

batur Saul , et levius habebat: recedebat enim ab eo spiritus malus.

¹ MS. 3. *E espaciáuse Saul.* MS. 7. *Conortáuse Saul, e tomava buen tante.* Esto podia ser un efecto natural del arte con que David tañia el harpa, y con que divertia la phantasia de Saul, apartándole de pensar en cosas tristes con la melodía y suavidad de su música. Pero la principal virtud de su cithara era

viaba¹, y se sentia mejor; que se retiraba de él el espíritu maligno.

sobrenatural, porque David tocando inflamaba su corazón, lo levantaba Señor, le cantaba alabanzas, oraba rosamente por Saul; y Dios concedió los ruegos y méritos de David el de Saul, y que el demonio le dexaba agitar y de atormentar con las tristezas que le quitaban la quietud interior.

CAPITULO XVII.

Juntándose los Philistheos para pelear contra Israel, Goliath Philistheo desafia a un duelo a los Israelitas. David armado de su propia espada. Vuelven las espaldas los Philistheos: los Israelitas persiguen y desbacen.

1 Congregantes autem Philisthiim agmina sua in praelium, convenerunt in Socho Iudae: et castrametati sunt inter Socho et Azeca, in finibus Dommim.

2 Porro Saul et filii Israel congregati venerunt in Vallem Terebinthi, et direxerunt aciem ad pugnandum contra Philisthiim.

3 Et Philisthiim stabant super montem ex parte hac, et Israel stabat supra montem ex altera parte: vallisque erat inter eos.

4 Et egressus est vir spurius de castris Philisthinorum, no-

¹ El Valle del Terebintho, o segun otros de la Encina.

² De manera que el valle venia a ser como el sitio escogido por ambos exerci-

1 Y los Philistheos juntaron sus huestes para salir a campaña, se reunieron en Socho Judá; y sentaron su campamento entre Soco y Azeca, en los confines de Dommim.

2 Mas Saul y los hijos de Israel habiéndose congregado al Valle del Terebintho, dirigieron en orden su exercito para dar la batalla a los Philistheos.

3 Y los Philistheos se apostaron sobre un monte de una parte, y Israel sobre el monte de la otra: y habia vallis entre ellos².

4 Y salió del campo de los Philistheos un hombre bastardo

tos para que fuese el campo de batalla.

² Ya sea atendiendo a su origen a su corpulencia y extraordinaria estatura, que era propiamente de gip-

mine Goliath de Geth, altitudinis sex cubitorum et palmi:

5 Et cassis aerea super caput eius, et lorica squamata induebatur: porro pondus loricae eius, quinque millia siclorum aeris erat:

6 Et ocreas aereas habebat in cruribus: et clypeus aereus tegebat humeros eius:

7 Hastile autem hastae eius erat quasi liciatorium texentium: ipsum autem ferrum hastae eius sexcentos siclos habebat ferri: et armiger eius antecedeat eum.

8 Stansque clamabat adversum phalangas Israel, et dicebat eis: ¿Quare venistis parati ad praelium? ¿Numquid ego non sum Philisthaeus, et vos servi Saul? Eligite ex vobis virum, et descendat ad singulare certamen:

9 Si quiverit pugnare mecum, et percusserit me, erimus vobis servi: si autem ego praevaluero, et percussero eum, vos servi eritis, et servietis nobis.

10 Et aiebat Philisthaeus: Ego exprobravi agminibus Israel hodie: Date mihi virum, et ineat mecum singulare certamen.

11 Audiens autem Saul et

¹ Que corresponden como a trece palmos de los nuestros.

² MS. 3. *Un lucinete.* MS. 8. *Un capicillo.*

³ Que corresponden a cinco arrobas once libras y once onzas y media.

⁴ MS. 8. *Brasufias.* MS. A. *Brasufneras.* MS. 7. *Frontal.* FER. *Lamma.*

⁵ MS. A. *E la su lorgresa.* MS. 3.

mado Goliath de Geth, y tenia seis codos y un palmo de altura¹:

5 Y traía en su cabeza un morrion² de cobre, y venia vestido de una cota de malla; y el peso de su coraza tenia cinco mil siclos de cobre³:

6 Y sobre piernas traía botas⁴ de cobre; y cubria sus hombros un broquel⁵ del mismo metal:

7 El hasta de su lanza era como plegador⁶ de texedores; y el hierro de su lanza pesaba seiscientos siclos⁷; y su Escudero iba delante de él.

8 Y estando en pie daba voces contra los escuadrones de Israel, diciéndoles: ¿Por qué habeis salido puestos en orden para dar la batalla? ¿No soy yo Philistheo, y vosotros siervos de Saul? Escoged entre vosotros alguno que salga a pelear conmigo brazo a brazo:

9 Si pudiere pelear conmigo, y me matare, seremos vuestros siervos: mas si lograre yo la ventaja, y le matare a él, vosotros sereis los esclavos, y nos servireis.

10 Y decia el Philistheo: Yo he echado en cara hoy a los escuadrones de Israel: Dadme un hombre, y salga a pelear conmigo cuerpo a cuerpo.

11 Mas Saul y todos los Israe-

Glaos. MS. 7. *Cainal.* FERRAR. *Gorgueras.* Así llevaban los antiguos sus escudos, y para combatir se cubrian con ellos por delante.

⁶ FERRAR. *Enxulla.* Es un palo largo y redondo en que los texedores van recogiendo su tela. Bien que se ignora la construcción del telar de los antiguos.

⁷ Mas de diez y seis libras y media.

omnes Israëlitae sermones Philisthaei huiuscemodi, stupebant, et metuebant nimis.

12 David autem erat filius viri Ephrathaei, de quo ^a supra dictum est, de Bethlehem Iuda, cui nomen erat Isai, qui habebat octo filios, et erat vir in diebus Saul senex et grandaeus inter viros.

13 Abierunt autem tres filii eius maiores post Saul in praelium: et nomina trium filiorum eius qui perrexerunt ad bellum, Eliab primogenitus, et secundus Abinadab, tertiusque Sama.

14 David autem erat minimus. Tribus ergo maioribus secutus Saulem,

15 Abiit David, et reversus est a Saul, ut pasceret gregem patris sui in Bethlehem.

16 Procedebat vero Philisthaeus mane et vespere, et stabat quadraginta diebus.

17 Dixit autem Isai ad David filium suum: Accipe fratribus tuis ephi polentae, et decem panes istos, et curre in castra ad fratres tuos,

18 Et decem formellas casei has deferes ad Tribunal: et fratres tuos visitabis, si recte agant: et cum quibus ordinati sunt, disce.

19 Saul autem et illi et

^a Es muy verisímil que Saul hubiese estado mucho tiempo sin ser agitado por el demonio; y que David viendo que su presencia no era ya necesaria en la Corte, se sirvió de este motivo para alejarse

^a Supra xvi. 1.

litas oyendo al Philistheo de este modo, estaban atobados y temblaban de miedo.

12 David era hijo de un Bethéo de Bethlehem de Judá, quien se ha hablado arriba, mado Isai, el qual tenia hijos, y era de los mas vieos avanzados en edad en los de Saul.

13 Los tres hijos mayores este habian seguido a Saul en campaña: y los nombres de los hijos que habian ido a la guerra eran Eliab el primogénito, nadab el segundo, y Sama el tercero.

14 Y David era el menor. Habiendo pues seguido a Saul los tres mayores,

15 David habia dexado el ganado de su padre en Bethlehem, y se habia vuelto a apacentar.

16 Salia pues el Philistheo al campo mañana y tarde, y continuó por quarenta dias.

17 Mas Isai dixo a David hijo: Toma un ephi de harina para tus hermanos, y estos diez panes, y ve corriendo al campo a busca de tus hermanos,

18 Y llevarás tambien diez quesos al Capitan; y cómo lo pasan tus hermanos, infórmate en qué compañía van.

19 Mas Saul y ellos

de ella, y volver a la soledad y al trabajo en que tenia puestas todas sus esperanzas.

^a Los LXX. και οσα αυ ημερα γνωσθη, y sabe lo que han mencionado.

³ Y los hijos ya nombrados de

omnes filii Israël in Valle Terebinthi pugnabant adversum Philisthiim.

20 Surrexit itaque David mane, et commendavit gregem custodi: et onustus abiit, sicut praeceperat ei Isai. Et venit ad locum Magala, et ad exercitum, qui egressus ad pugnam vociferatus erat in certamine.

21 Direxerat enim aciem Israël, sed et Philisthiim ex adverso fuerant praeparati.

22 Derelinquens ergo David vasa quae attulerat sub manu custodis ad sarcinas, cucurrit ad locum certaminis, et interrogabat si omnia recte agerentur erga fratres suos.

23 Cumque adhuc ille loqueretur eis, apparuit vir ille spurcius ascendens, Goliath nomine, Philisthaeus de Geth, de castris Philisthinorum; et loquente eo haec eadem verba audivit David.

24 Omnes autem Israëlitae cum vidissent virum, fugerunt a facie eius, timentes eum valde.

25 Et dixit unus quispiam de Israël: Num vidistis virum hunc qui ascendit? ad exprobandum enim Israël ascendit. Virum ergo qui percusserit eum, ditabit Rex divitiis magnis, et filiam suam dabit ei, et domum patris eius faciet absque tributo in Israël.

26 Et ait David ad viros qui stabant secum, dicens: Quid dabitur viro qui percusserit Phi-

dos los hijos de Israél peleaban contra los Philistheos en el Valle del Terebintho.

20 Madrugó pues David, y encargó a un hombre la guarda del ganado; y cargado fuése, como se lo habia mandado Isai. Y llegó al lugar de Magala, y al del exercito, que habiendo salido a dar la batalla gritaba en señal de combate.

21 Porque Israél habia puesto en orden sus escuadrones, y los Philistheos se apostaban a la pelea.

22 David pues dexando todo lo que habia traido al cuidado de quien se lo guardase entre los bagages, corrió al lugar de la batalla, y se informaba del estado de sus hermanos, y si lo pasaban bien.

23 Y quando todavía estaba él hablando de esto, se dexó ver aquel hombre bastardo, llamado Goliath, Philistheo de Geth, que salia del campo de los Philistheos; y como repitiese las mismas palabras oyólas David.

24 Y todos los Israelitas viendo a este varon, huyeron de su presencia, pues le temian mucho.

25 Y dixo uno de los de Israél: ¿No visteis ahora a ese hombre que ha salido a insultar a Israél ha salido. A aquel pues que le matare, le dará el Rey grandes riquezas, y le dará a su hija por muger, y hará exenta de tributos en Israél la casa de su padre.

26 Y habló David a los que tenia junto a sí, diciendo: ¿Qué darán al hombre que matare a este

¹ MS. 7. Para escaramuzar.

² MS. 7. Toda la frasca.

³ Con aquellos a quienes preguntaba.

⁴ MS. 7. A baldonar.

listhaeum hunc, et tulerit opprobrium de Israël? ¿quis enim est hic Philisthaeus incircumciscus qui exprobravit acies Dei viventis?

27 Referebat autem ei Populus eundem sermonem, dicens: Haec dabuntur viro qui percussit eum.

28 Quod cum audisset Eliab frater eius maior, loquente eo cum aliis, iratus est contra David, et ait: ¿Quare venisti, et quare dereliquisti pauculas oves illas in deserto? ego novi superbiam tuam, et nequitiam cordis tui: quia ut videres praelium descendisti.

29 Et dixit David: ¿Quid feci? ¿numquid non verbum est?

30 Et declinavit paululum ab eo ad alium: dixitque eundem sermonem. Et respondit ei Populus verbum sicut prius.

31 Audita sunt autem verba quae locutus est David, et annunciata in conspectu Saul.

32 Ad quem cum fuisset adductus, locutus est ei: Non concidat cor cuiusquam in eo: ego servus tuus vadam, et pugnabo adversus Philisthaeum.

33 Et ait Saul ad David: Non vales resistere Philisthaeo isti, nec pugnare adversus eum: quia puer es, hic autem vir bellator est ab adolescentia sua.

¹ MS. 3. *Bituperia.*

² Que son toda la substancia de nuestro padre y familia.

³ MS. 8. *El tornéo.*

Philisthéo, y quitaré el oprobrio de Israël? ¿porqué quise este Philisthéo incircunciso así ha insultado al ejército del Dios viviente?

27 Y el Pueblo le repitió las mismas palabras, diciendo: Esto y esto darán al varón que le matare.

28 Y quando le oyó hablar con los otros Eliáb su hermano mayor, indignóse contra David y dixo: ¿A qué has venido, y por qué has abandonado las pocas ovejas en el desierto? yo conozco tu altanería, y la travesura de tu corazón: has venido a ver el combate.

29 Y respondió David: ¿He hecho yo? ¿es otro esto que una palabra?

30 Y apartóse un poco de él para ir hácia otro; y repitió la misma conversacion. Y la gente respondió como ántes.

31 Mas como fuesen anunciadas las palabras que habló David, se refirieron delante de Saul.

32 Y habiéndole hecho saber a su presencia, díxole David: No me desmaye en su corazón, causa de este Philisthéo: yo pelearé con él como siervo iré, y pelearé con él.

33 Y dixo Saul a David: ¿Podrás tú defenderte de este Philisthéo, ni pelear con él, que tú eres jóven todavía, este es un hombre guerrero desde su juventud.

⁴ ¿En qué he faltado? ¿He hecho que hablar una palabra que importa poco? ¿No puedo yo decir lo que me to, quando todos hablan de lo mismo?

34 Dixitque David ad Saul: Pascebat servus tuus patris sui gregem, et veniebat leo vel ursus, et tollebat arietem de medio gregis:

35 Et persequer eos, et percutebam, eruebamque de ore eorum: et illi consurgebant adversum me, et apprehendebam mentum eorum, et suffocabam, interficiebamque eos.

36 Nam et leonem et ursum interfeci ego servus tuus: erit igitur et Philisthaeus hic incircumciscus, quasi unus ex eis. Nunc vadam, et auferam opprobrium Populi: ¿quoniam quis est iste Philisthaeus incircumciscus, qui ausus est maledicere exercitui Dei viventis?

37 Et ait David: Dominus qui eripuit me de manu leonis, et de manu ursi, ipse me liberabit de manu Philisthaei huius. Dixit autem Saul ad David: Vade, et Dominus tecum sit.

38 Et induit Saul David vestimentis suis, et imposuit se refirieron delante de Saul galeam aream super caput eius, et vestivit eum lorica.

39 Accinctus ergo David gladio eius super vestem suam, coepit tentare si armatus posset incedere: non enim habebat consuetudinem. Dixitque David ad Saul: Non possum sic incedere, quia non usum habeo. Et deposuit ea,

¹ MS. 3. *Del fato.*

² Algunos creen que se llaman armas de Saul, porque este Rey se las hizo dar; y no porque eran las que él usaba: por quanto siendo Saul de elevada

³ *Eccli. XLVII. 3.*

Tom. III.

34 Y respondió David a Saul: Pastoreaba tu siervo el ganado de su padre, y venia un leon o un oso, y arrebatava un carnero de en medio de la manada:

35 Y yo los seguia, y los mataba, y les quitaba la presa de entre los dientes; y ellos se revolvia contra mí, y yo los asia de las quixadas, y los ahogaba, y los mataba.

36 Pues yo tu siervo maté un leon y un oso: y lo mismo que hice con ellos, haré con este Philisthéo incircunciso. Iré ahora, y quitaré el oprobrio del Pueblo: ¿porqué quién es este Philisthéo incircunciso que ha tenido la osadía de maldecir al ejército del Dios viviente?

37 Y añadió David: El Señor que me sacó de las garras del leon y de las del oso, él mismo me librá también de las manos de este Philisthéo. Y Saul dixo a David: Ve, y el Señor sea contigo.

38 Y Saul vistió a David de sus armas, y puso sobre su cabeza un yelmo de cobre, y armóle de coraza.

39 Y luego que ciñó David la espada de Saul sobre su vestido, comenzó a probar si podía andar así armado; porque no estaba acostumbrado. Y dixo David a Saul: No puedo andar así, porque no estoy hecho. Y despojóse de todo,

estatura es regular que no pudiesen ajustarse con medida y proporcion al cuerpo de David que era mas baxo.

³ MS. A. *Desenbargadamente.*

⁴ MS. 8. *E desguarnióse todo.*

40 Et tulit baculum suum quem semper habebat in manibus; et elegit sibi quinque limpidissimos lapides de torrente, et misit eos in peram pastoralem quam habebat secum, et fundam manu tulit: et processit adversum Philisthaeum.

41 Ibat autem Philisthaeus incedens, et appropinquans adversum David, et armiger eius ante eum.

42 Cumque inspexisset Philisthaeus et vidisset David, despexit eum. Erat enim adolescens, rufus, et pulcher aspectu.

43 Et dixit Philisthaeus ad David: Numquid ego canis sum, quod tu venis ad me cum baculo? Et maledixit Philisthaeus David in diis suis.

44 Dixitque ad David: Veni ad me, et dabo carnes tuas volatilibus Caeli, et bestiis terrae.

45 Dixit autem David ad Philisthaeum: Tu venis ad me cum gladio et hasta et clypeo: ego autem venio ad te in nomine Domini exercituum, Dei agminum Israël, quibus exprobrasti,

46 Hodie et dabit te Dominus in manu mea, et percutiam te, et auferam caput tuum a te: et dabo cadavera castrorum Philisthiim hodie volatilibus Caeli, et bestiis terrae: ut sciat omnis terra quia est Deus in Israël.

47 Et noverit universa ec-

40 Y tomó su cayado que vaba siempre en la mano; y cogió del arroyo ¹ cinco guijos muy limpios, y metiólos en su zurrón de pastor ² que tenía sobre sí, y tomó la honda de la mano; y fué en busca del Philistheo.

41 Y el Philistheo veniendo, y acercándose hacia David, y delante de él su armiger.

42 Y quando el Philistheo le vio y reconoció a David, le despreció. Porque era un muchacho rubio, y de aspecto hermoso.

43 Y dixo el Philistheo a David: Soy yo por ventura un perro, que vienes a matarme con un palo? Y maldixo el Philistheo a David por sus dioses ³.

44 Y dixo a David: Ven y daré tus carnes a las aves del Cielo, y a las bestias de la tierra.

45 Mas David dixo al Philistheo: Tú vienes a mí con espada y lanza y escudo: mas yo vengo a tí en el nombre del Señor de los ejércitos, del Dios de los israelitas, a los quales perseguiste, y insultaste,

46 Y el Señor te pondrá en mis manos, y te mataré, y daré tu cabeza, y daré los cadáveres de los Philistheos que están en los Reales a las aves del Cielo, y a las bestias de la tierra; para que sepa toda la tierra que hay Dios en Israel.

47 Y reconozca toda esta

clesia haec, quia non in gladio nec in hasta salvat Dominus: ipsius enim est bellum, et tradet vos in manus nostras.

48 Cum ergo surrexisset Philisthaeus, et veniret, et appropinquaret contra David, festinavit David, et cucurrit ad pugnam ex adverso Philisthaei.

49 Et misit manum suam in peram, tulitque unum lapidem, et funda iecit, et circumducens percussit Philisthaeum in fronte: et infixus est lapis in fronte eius, et cecidit in faciem suam super terram.

50 Praevaluitque David adversum Philisthaeum in funda et lapide, percussumque Philisthaeum interfecit. Cumque gladium non haberet in manu David,

51 Cucurrit, et stetit super Philisthaeum, et tulit gladium eius, et eduxit eum de vagina sua, et interfecit eum, praeciditque caput eius. Videntes autem Philisthiim quod mortuus esset fortissimus eorum, fugerunt.

52 Et consurgentes viri Israël et Iuda vociferati sunt, et persecuti sunt Philisthaeos usque ad portas Accaron: cecideruntque vulnerati de Philisthaeis.

titud de gente, que el Señor salva no con espada ni con lanza ¹; porque él es el árbitro de la guerra, y él os pondrá en nuestras manos.

48 Y como el Philistheo se levantase ², viniendo, y acercándose hacia David, se apresuró David, y corrió al combate hacia el Philistheo.

49 Y metió su mano en el zurrón, y sacó una piedra, la que arrojó con la honda, y habiéndole dado vuelta ³ hirió al Philistheo en la frente: y la piedra quedó hincada en su frente ⁴, y cayó tendido en tierra sobre su rostro.

50 Y venció David al Philistheo con la honda ⁵ y con la piedra, e hiriólo y matólo. Y como David no tuviese espada a mano,

51 Corrió, y echóse sobre el Philistheo, y quitóle la espada, y sacóla de la bayna, y le acabó de matar, y cortóle la cabeza. Mas los Philistheos viendo muerto al mas valiente de sus guerreros, volvieron las espaldas.

52 Y la gente de Israel y de Judá echáronse sobre ellos con grande gritería, y los fueron acuchillando hasta llegar al valle, y hasta las puertas de Acarón: y cayeron muchos ya heridos de los Phi-

¹ Que pasaba por medio del valle.
² MS. 3. En la corachán.

³ Jurando por sus dioses.
⁴ Varía la puntuacion en la V

¹ No necesita el Señor de espada ni de lanza para dar la victoria a quien quiere, como árbitro que es de la guerra.

² Parece insinuarse en el texto que le estaba esperando sentado hasta que estuvo inmediato; costumbre que se observaba antiguamente en algunas Naciones.

³ Eccli. XLVII. 4. I. Machab. IV. 30. Tom. III.

⁴ MS. 3. E fondeó.

⁵ MS. 7. E la engastonó. MS. A. E metiógela por los tiestos adentro fasta que pasó los meollos.

⁶ Sin otras armas que una honda y una piedra. No se halla este verso en el Griego de los LXX. de la edicion Romana.

sthiim in via Saraim, et usque ad Geth, et usque ad Accaron.

53 Et revertentes filii Israël postquam persecuti fuerant Philisthaeos, invaserunt castra eorum.

54 Assumens autem David caput Philisthaei, attulit illud in Ierusalem: arma vero eius posuit in tabernaculo suo.

55 Eo autem tempore quo viderat Saul David egredientem contra Philisthaeum, ait ad Abner Principem militiae: ¿De qua stirpe descendit hic adolescens, Abner? Dixitque Abner: Vivit anima tua, Rex, si novi.

56 Et ait Rex: Interroga tu cuius filius sit iste puer.

* Aunque los Jebuséos ocupaban todavía la parte alta de Jerusalem, pero la baxa estaba sujeta a la Tribu de Judá y de Benjamín. Algunos Intérpretes sienten que esto fué al fin de esta guerra, o quando siendo Rey David desalojó de Jerusalem a los Jebuséos.

² De Goliáth.

³ Se cree que la tenia en Bethlehem. Se debe exceptuar la espada que David consagró al Señor en reconocimiento de la victoria, depositándola en el Tabernáculo del Señor, que a la sazón estaba en Nobe.

⁴ Causa admiracion que Saul desconozca a David, habiéndole tenido a su lado tanto tiempo. Pero como habia faltado ya seis o siete años de la Corte, en lo que podía haber mudado de semblante y de estatura, y por otra parte se veía entonces en otro trage, que era el propio suyo de pastor, no parece extraño que le desconociese. A lo que se junta, que habiendo prometido su hija por muger al que matase a Goliáth, parece tambien regular que quisiera informarse de la familia y circunstancias del que habia de ser su yerno. Todo lo que hemos visto hasta ahora en el combate que tuvo Da-

listhéos en el camino de Saraim y hasta Geth, y hasta Accaron.

53 Y volviendo los de Israel despues de haber perseguido a los Philisthéos, saquearon su campo.

54 Y tomando David la cabeza del Philisthéo, la llevó a Jerusalem; y depositó las armas de él en su tienda.

55 Y al tiempo que Saul salió a David contra el Philisthéo, preguntó a Abner General de sus tropas: ¿Abner, ¿de qué familia descende este jóven? Abner le respondió: Por tu vida, o Rey, que no lo sé.

56 Y dixo el Rey: Interroga te de quién es hijo este jóven.

vid contra las fieras y contra el demonio, y la victoria que de ellos consiguió una figura de la victoria de Jesu Christo derribó a este fiero gigante, nosotros y por nuestra salud. En su vida por salvar su ganado. Veamos a este leon invisible, que busca por todas partes cómo devorarnos: le quita la presa de entre los dientes; y por lo tanto no opondrá a este soberbio espada y sus armas que parecen débiles y débiles; pero que toman toda su fuerza al principio que las maneja. Su Cruz da por el báculo de David, y que es el objeto de risa para los corazones de los infieles e incrédulos, es la virtud contente de Dios, que derriba todo lo que se levanta contra él, y libera a los esclavos a los que mira como un pueblo conquistado y rescatado por las manos de Dios. Y nosotros recogeremos el fruto de esta victoria, y venceremos con él, si llenos de confianza dexamos nuestras manos el interes de nuestra causa; conocemos sinceramente nuestra debilidad y la inutilidad de todas las armas humanas, esperando la victoria del poder soberano que solo reside en

57 Cumque regressus esset David percusso Philisthaeo, tulit eum Abner, et introduxit eum ad Saul, caput Philisthaei habentem in manu.

58 Et ait ad eum Saul: ¿De qua progenie es, o adolescens? Dixitque David: Filius servi tui Isai Bethlehemitae ego sum.

57 Y luego que volvió David despues de haber muerto al Philisthéo, llevóle Abner, y le presentó a Saul, teniendo en su mano la cabeza del Philisthéo.

58 Y díxole Saul: ¿De qué familia eres, o mancebo? Y respondió David: Yo soy hijo de vuestro siervo Isai de Bethlehem.

CAPITULO XVIII.

Jonathás se estrecha con David en grande amistad: y Saul concibe contra él un odio mortal, y le da por muger a su hija menor que se llamaba Micól.

1 Et factum est cum complisset loqui ad Saul: anima Ionathae conglutinata est animae David, et dilexit eum Ionathas quasi animam suam.

2 Tulitque eum Saul in die illa, et non concessit ei ut revertetur in domum patris sui.

3 Inierunt autem David et Ionathas foedus: diligebat enim eum quasi animam suam.

4 Nam expoliavit se Ionathas tunica qua erat indutus, et dedit eam David, et reliqua vestimenta sua, usque ad gladium et arcum suum, et usque ad balteum.

* Por manera que se hicieron como una sola alma en dos cuerpos. Esta union tan estrecha solo puede formarse por la verdadera virtud, piedad, valor y otras muchas circunstancias que sobresalian en estas dos grandes almas, por las cuales se aficionaron entre sí reciprocamente.

² Como a sí mismo. Dixo PYTHAGORAS hablando de la sincera amistad τήν φιλίαν ισότητα εἶναι, καὶ μίαν ψυχάν,

τὸν φίλον ἕτερον αὐτόν, que la amistad es igualdad y una misma alma, y el amigo, otro él. Y CICERON de Offic. Lib. 1. num. 17. Efficitur id quod Pythagoras ultimum in amicitia putavit, ut fiat unus e pluribus.

³ Hasta que se concluyó aquella guerra, que pudo haber durado algun tiempo.

⁴ Este era el cingulo militar, del qual llevaban pendiente la espada.